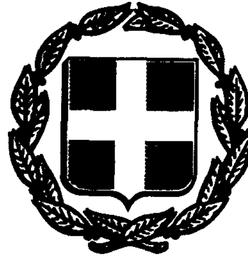


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 1 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1988	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 60

ΥΠΟΥΡΓΙΚΕΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/5/ΑΣ 541/Μ.3665

Έγκριση Πρωτοκόλλου Χης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-ρουμανικής Επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ - ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ - ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας, για την τεχνική και επιστημονική συνεργασία που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 28.2.1976 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 556/1977 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 77 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 12ης Μαρτίου 1977.

2. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της Χης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-ρουμανικής Επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 19 Ιουνίου 1987 και του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στη Γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 22 Μαρτίου 1988

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ **ΑΠ. ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ**	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**
ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **ΠΑΝ. ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ**	ΓΕΩΡΓΙΑΣ **Ι. ΠΟΤΤΑΚΗΣ**
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚ/ΤΩΝ **ΑΝΤ. ΤΡΙΤΣΗΣ**	ΠΕΡΙΒΑΛΛ.-ΧΩΡ/ΞΙΑΣ & ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **ΕΥ. ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ**
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ-ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ **ΑΝ. ΠΕΠΟΝΗΣ**	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **Κ. ΜΠΑΝΤΟΥΒΑΣ**

PROTOCOLE

de la X-ème Session de la Commission Mixte Hellènique-Roumaine de Coopération Scientifique et Technologique.

Pendant la période 14-21 Juin 1987 a eu lieu à Athènes la X-ème Session de la Commission Mixte Hellènique-Roumaine de Coopération Scientifique et Technologique.

Les délégations des deux Parties ont été dirigées par, Prof. E. Economou, le Secretaire Général pour la Recherche et la Technologie du Ministere de l' Industrie de l' Energie et de la Technologie de la Republique Hellénique et par M.Al. Dragut, le directeur du Département de coopération et relations internationales du Comité National pour la Science et la technologie (CNST) de la R.S. de Roumanie.

La liste de membres des délégations des deux Parties participant aux travaux de la Session de la Commission Mixte est présentée dans l'Annexe I de ce protocole.

Les travaux de la session se sont déroulés conformément à l'ordre du jour suivant:

I. L'analyse du stade de réalisation des objectifs de coopération technico-scientifique inscrits dans le Protocole de la IX-ème session de la commission.

II. L' analyse des propositions des deux Parties concernant le développement continuel de la collaboration réciproque pour la période 1987-1990 et la mise enaccord sur le Programme de collaboration durant cette période.

III. La discussion portant sur le lieu et la date de déroulement de la XI-èeme session de la Commission mixte hellénique-Roumaine de collaboration technico-scientifique.

I. L'analyse du stade de réalisation des objectifs de coopération technico-scientifique inscrits dans le Protocole de la IX-ème session de la Commission.

La Commission, analysant le stade d'accomplissement des 42 objectifs de coopération technico-scientifique inclus dans le Protocole de la précédente session (15 en voie de déroulement et 27 thèmes nouveaux à examiner), apprécie comme positifs l' activité et les résultats obtenus surtout dans les domaines: matières premières, physique nucléaire, seismologie, agriculture et zootechnie.

A. Dans le cadre de l' analyse effectuée, la Commission a constaté que durant la période entre les deux sessions, on a mis en évidence les suivants aspects parmi les plus importants:

1. Concernant les 15 objectifs en voie de déroulement: Pour un nombre de 7 thèmes, la collaboration technico-scientifique s'est déroulée conformément aux plans convenus entre les partenaires des

deux pays, dans les domaines: matières premières, séismologie, agriculture et zootechnie.

2. Concernant les 27 thèmes nouveaux proposés par les Parties (9 de la Partie hellénique et 18 de la Partie Roumaine):

Pendant la période analysée ont été convenusdes plans de travail pour un nombre de 6 thèmes dans les domaines: physique nucléaire technologie du plasma, applications en microélectronique et cellules photovoltaiques (2 propositions helléniques) aménagement des eaux, construction séismique, zootechnie et apiculture (4 propositions roumaines).

Une information plus detaillée sur la phase de réalisation des thèmes du Protocole de la IX-ème Session est presentée dans l' Annexe II de ce Protocole.

3. Pour la réalisation des programmes de coopération et pour les thèmes convenus, pendant la période 1985-87 on a effectué des missions réciproques des spécialistes pour une durée de 87 jours, dont:

6 spécialistes grecs pour 35 jours

5 spécialistes roumains pour 52 jours

A base de ce qu'on a constanté et presenté dans la chapitre A cidessus, les Parties en commission se sont convenues sur: L'accéleration de la réalisation des travaux concernant les 13 objectifs pour lesquels les programmes de coopération sont en déroulement, pour l'obtention et l'application des résultats de ceux-ci dans un delai plus bref que possible, a savoir jusqu' à la fin de 1988.

II. L'analyse des propositions des deux Parties concernant le developement continuel de la collaboration réciproque pour la période 1987-1990 et la mise d' accord sur le Programme de collaboration durant cette période.

Etant donné les bonnes relations d'amitié et de collaboration entre la République Hellénique et la R.S de Roumanie, conformément à ce qu'on a établi lors des recontrés au sommet de Bucarest, dans le but d'élargir la collaboration technico-scientifique hellenique-roumaine, les Parties en Commission se sont convenues sur ce qui suit:

1. Le programme de collaboration technico-scientifique pour la période 1987-90, dans les domaines de la science et de la technologie, élaboré à base des propositions transmises réciproquement (Annexe III).

2. Le programme inclut d'importants objectifs d'intérêt réciproque dansles domaines: industrie extractive, chimie, géologie, énergie électrique, nouvelles sources d'énergie, constructions mécaniques, électotechnique et électronique, sylviculture, constructions civiles et industrielles, agriculture, aménagement des eaux.

3. Jusqu'à la fin du mois de Juillet 1987, les Parties se transmettront réciproquement les projets des plans de travail pour les thèmes convenus du programme pour la période 1987-1990 – lesquels jusqu'à présent on n'est pas parvenu à transmettre. De cette manièere pourra être assurée jusqu'à la fin de l' année 1987, la mise en accord de ces plans entre les partenaires des deux pays.

4. Jusqu' à la fin du III-ème trimestre de 1987, seront réciproquement communiqués les points de vue sur l'intérêt de coopération pour ces objectifs du programme, pour lesquels l'intérêt réciproque n'a pas pu être précisé lors de la présente session, en assurant jusqu'à la fin de l' année 1987 la mise en accord sur les plans de travail de collaboration pour les objectifs d'un commun intérêt.

Les deux Parties ont convenu d'echanger des propositions concrètes jusqu'à la fin de l'année 1988 en vue de l'élaborations du programme de la collaboration pour la période au delà de l'année 1990.

5. Dans le but d'élargir l'échange de réalisations technico-scientifiques, afin de développer sur cette base des actions de coopération industrielle et économique entre les deux pays, les Parties ont présenté lors de la session des listes des résultats qu'elles ont obtenu dans le domaine de la recherche scientifique et du développement technologique propre, susceptibles à être mis en valeur dans leur pays dan des conditions réciproquement avantageuses.

III. La discussion portant sur le lieu et la date de déroulement de la XI-ème session de la Commission mixte hellénique-roumaine de collaboration technico-scientifique.

Les deux Parties se sont convenues que la XI-ème session de la Commission se déroulera à Bucarest, en 1989, si possible simultanément à la session de la Commission mixte intergouvernementale de collaboration économique, industrielle et technique entre les deux pays.

IV. Pour l'échange des specialistes, afin de realiser les programmes communs de collaboration, la Partie grecque a informé qu'elle assurera dans le cadre des échanges mutuels, une indemnité journalière de 2.000 drachmas, l' accommodation dans les hôtels de cat. B' ainsi que des soins medicaux et prie la Partie roumaine d'assurer les mêmes conditions. La Partie d' accueil couvre les frais de sejour de la délégation qui est chargée de participer à la Commission Mixte.

V. Durant la session la délégation roumaine a visité le Secretariat Genéral pour la Recherche et la technologie, le Centre Nucléaire «Demokritos» et l' I.G.M.E.

VI. A la clôture de la session, les deux Parties ont apprécié le caractère ouvert et constructif des discussions et ont exprimé le déseir commun de continuer le développement de la coopération hellénique-roumain dans le domaine de la recherche scientifique et technique.

VII. Le présente Protocole a été signé le 19 Juin 1987, à Athènes en roumain et en francais, les deux textes ayant la même validité, le texte en francais étant le texte de référence.

Pour la Partie Hellénique	Pour la Partie Roumaine
E. Economou	A. Dragut

Annexe I

Membres de la Délégation Hellénique

1. Prof. E. Economou,	Secrétaire Genéral pour la Recherche et la Technologie du Ministère de l'Industrie de l'Energie et de la Technologie
2. Dr. A. Ktenas,	Directeur de la Cooopération Internationale du Secretariat Genéral pour la Recherche et la Technologie
3. Dr. K. Kikis,	Responsable de la Coopération Bilatérale (SGRT)
4. Melle S. Katsarou,	Responsable du programme scientifique et technologique Greco-Roumain (SGRT)
5. Dr. L. Yiannakopoulou,	Secretariat Genéral pour la Recherche et la Technologie (SGRT)
6. Dr. G. Exarchos,	Secretariat Genéral pour la Recherche et la Technologie (SGRT) – Economiste

REPRESENTANTS

1. Mr. E. Olympios,	Directeur des Relations Publiques au Centre Nucléaire d'Athènes «Demokritos»
2. Dr. A. Makris,	Directeur de la Coopération Internationale à l'IGME
3. Dr. S. Kostopoulos,	Ministère de l'Agriculture, Direction des Programmes pour la Recherche
4. Mr. E. Chrisakis,	Centre Nationale des Recherches Sociologiques

Membres de la Délégation Roumaine

1. Alexandru Dragut	Directeur du Département de la coopération internationale, Commité National pour la Science et la Technologie (CNST)
2. Dumitru Teaci	Secretaire Genéral de l'Academie des Sciences Agricoles et Forestière
3. Maria Costin	Conseiller, Commité National pour la Science et la Technologie
4. Ion Gregory	Premier Secrétaire de l'Ambassade Roumaine à Athènes

Annexe II

INFORMATION

Sur le stade de réalisation des thèmes de coopération inclus dans les annexes II et III du Protocole de la IX-ème Session de la Commission.

En ce qui comcerne l'Annexe II:

a. Pour 7 thèmes dans les domaines: matières premières (1), seismologie (1), agriculture (4), zootechnie (1) les travaux de collaboration se sont déroulés dans de bonnes conditions, avec des résultats prositifs.

b. Pour 4 thèmes dans les domaines: énergie solaire (1), zootechnie (1), énergetique (1), télédetection (1), la collaboration ne s'est pas

déroulée au niveau des possiblités. Ces thèmes ont été inclus dans le nouveau programme pour la période 1987-90.

c. Pour 4 thèmes dans les domaines: énergie solaire (2) et recherches océanographiques (2) la collaboration est terminée au niveau des échanges des infromations et de documentation technique et scientifique.

En ce qui concerne l'Annexe III:

a. Pour 6 thèmes dans les domaines: gestion des eaux (1), agriculture (1), zootechnie (1), ingenierie civile (1), technologie du plasma (1), seismologie (1), les traveaux de collaboration se sont déroulés d'une maniere satisfaisante sur la base des programmes convenus.

b. Les 11 thèmes dans les domaines: ingeniére mécanique (1) construction civile (1), electrotechnique et electronique (4), gestion des eaux (2), apiculture (1), océanographie (1), physique solaire (1) ont des perspectives favorables pour être réalisés dans le période suivante étant inclus dans le programme pour la période 1987-1990.

c. Pour 10 thèmes dans les domaines: ingeniérie mécanique (1), électrotechnique et électronique (1), physique nucléaire (2), industrie extractive (1), ingeniérie civile et industrielle (1), océanographie (1), télécommunication (1), paléobotanique (1), à cause de manque de conditions favorables de déroulement ont été exclus du programme de collaboration.

Annexe III

Programme Scientifique et Technologique de la Collaboration entre la Gréce et la Roumanie 1987-90

Chapitre deuxième, Nouvelles Propositions

Nr.	Thèmes	Organismes Responsables de la République Hellénique	de la R.S. de Roumanie
0	1	2	3
	I. CONSTRUCTIONS ROUTIERES		
1.	Matériels de timbrage de rues (couleurs de plan, ecriteaux de timbrage des rues, poteaux de l'appui des ecriteaux, cones de la securité, parapets et montant)	Ministère des plans et des publiques travaux Mr. P. Tsonis	Ministère de transportation de Roumanie
1.a.	Analyses chimiques	Mme Kakaneviatou	
1.b.	Matériales inertes et chaussées materiels	Mme Boubounaki	
1.c.	Asphaltites et melanges de l'asphalte		
	II. SCIENCES HUMAINES		
2.	HISTOIRES – Etude de l'histoire Grèque aux librairies religieuses.	Nationale Fondation des Recherches Dr. J. Karas	Centre des études orientales à Bucarest (Librairies Ordodoxes à l' Universitè de Bucarest et aux Monasteres Ordodoxes)
3.	SOCIOLOGIE – Developement Sociale – Demographie Sociale – Production et Revenu	Nationale Centre des Recherches Sociaux Dr. S. Sorokos Mr. E. Christakis Mr. E. Bounas	
	III. CONSTRUCTIONS MECANIQUES		
4.	Traitements thermochimiques à vide et pressions basses	Partenaire grec *	MIUG/ICSITPSC
5.	Production et utilisation des atmosphères à base d'azote, en utilisant comme matière première l'air atmosphétique	Partenaire grec *	»
6.	Technologies et outillages modernes, en utiliasant le réchauffage inductif pour forage et traitement thermique, destinés aux industries des automobiles, machines agricoles, machines - outils et matériel roulant	Partenaire grec *	»
7.	Réalisation des tracteurs de 30 à 60 CV pour le travail, en pente jusqu'à 30	Partenaire grec *	MICM/ICCM-ICSIT Tracteurs Brasov
8.	Des essais dans le tunnel de cavitation pour différents types d'hélice, (hélices libres, hélices d'ajustage, hélice autorotatives, hélices à pas réglable) en courant uniforme ou en sillage simulè à tamis, avec dummy modèle ou avec le modèle du bateau	Partenaire grec *	MICM/ICEPRONAV Galati
9.	Des essais dans le bassin de resistance et autopropulsion sur la résistance à la traction, autopropulsion, sillage, ligne de courant, seakeeping pour bateux fluviaux et maritimes de surface pour n'importe quelle grandeur et destination	Partenaire grec *	»
10.	Recherches en bassin, et'à échelle naturelle sur les structures flottantes à position dynamique (structures demisubmersibles)	Partenaire grec *	»
11.	Projection et optimisation assistée par calculateur des tracés à tubulures et électriques pour le bateau	Partenaire grec *	»

12.	Des essais sur la résistance au feu des matériaux utilisés pour la construction des bateaux dans le but de l'amélioration de la protection contre les incendies	Partenaire grec *	»
	IV. ENERGETIQUE		
13.	Modernisations introduites dans le systèmes d'excitation (centralisation des fonctions de protection, commande et surveillance, protection contre les surtensions de rotor et désexcitation rapide, mesure de la temperature des rotors en fonction etc)	Partenaire grec *	MEE/ICEMENERG
	V. SEISMOLOGIE		
14.	Enquête sur les schémas de séismicité précurseurs (calme seismique, migration coéfficient h, amas précurseurs pour zones d'intérêt de Grèce et de Roumanie	Partenaire grec *	CSEN/CFPS
15.	Estimation du hazard séismique pour zones d'intérêt de Roumanie et de Grèce	Partenaire grec *	»
	VI. ELECTROTECHNIQUE - ELECTRONIQUE		
16.	Equipments optiques terminaux de ligne à vitesse de 8, 34 et 140 Mbit/an	Partenaire grec *	MIEt/CCSITTETC
17.	Centrals téléphoniques et con concentrateurs téléphoniques	Partenaire grec *	»
18.	Equipements d' entretien et surveillance des centrals téléphoniques automatiques	Partenaire grec *	»
19.	Nouveux types des commutateurs et concentrateurs électriques pour télégraphie et / ou transmission des données	Partenaire grec *	»
20.	Systèmes informationnels et de communication pour diriger les processus opératifs à grandes aires de couverture	Partenaire grec *	MIEt/ICSIT-E ICSIT-TCI CCSITETC
21.	Réalisation de programmes de base et applications concernant l'interconnection de grands calculateurs, petits caclulateurs, microcalculateurs, calculateurs personnels	Partenaire grec *	MIEt/ITCI
22.	Paquets de programmes destinés à l'implémentation des niveaux fonctionnels de l'architecture de l'interconnexion des systèmes ouverts conformément aux spécifications OSI et de la Recommendation × 25. Réalisation des paquets de programmes pour noeud terminal (DCE) et un noeud (DDE) d'un réseau de calculateurs et pour le raccordement des termniaux asynchrones à un réseau publique de données (PAD)	Partenaire grec *	»
	VII. INDUSTRIE LEGERE		
23.	Etablissement des possibilités d'utilisation des fibres modales pour les articles de lingerie et habillements 100% et en mélange avec fibres de cotton et polyesters, le systéme d'organisation des cottons utilisés	Partenaire grec *	MIU/ICT
24.	Traitements spéciaux de finissage des tissus et tricots type cotton et type laine	Partenaire grec *	»
	VIII. AMENAGEMENT DES EAUX		
25.	Utilisation des biotechnologies pour garantir la protection de l'environnement	Partenaire grec *	CNApe/ICPGA
26.	Recupération de substances utiles des eaux usées et des boues	Partenaire grec *	CNApe/ICPGA
27.	Traitement des eaux de qualité inférieure pour l'obtention de l'eau potable	Partenaire grec *	»
	IX. OCEANOGRAPHIE		
28.	Valorisation piscicole des lacs	Partenaire grec *	MIAAPA/IRCM
29.	Valorisation du poisson de mer et océanique conservation industrielle du poisson	Partenaire grec *	»

X. ZOOTECHNIE

30.	Perdectionnement des méthodes et des moyens de diagnostique dans les maladies vézículeuses la leucose enzootique bovine, le vivoses réspiratoires et digestives de bovins	Partenaire grec * Institut Pasteur

* La Partie grecque doit préciser le partenaire

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της 10ης συνόδου της Μικτής Ελληνο-Ρουμανικής Επιτροπής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας.

Κατά την διάρκεια της περιόδου 14-21 Ιουνίου 1987 έγινε στην Αθήνα η 10η Σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Ρουμανικής Επιτροπής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας.

Οι αντιπροσωπείες των δύο μερών είχαν ως επικεφαλής, τον Καθηγητή Ε. Οικονόμου, Γενικό Γραμματέα για την Έρευνα και την Τεχνολογία του Υπουργείου Βιομηχανίας και Ενέργειας–Τεχνολογίας της Ελληνικής Δημοκρατίας και τον AL. DRAGUT, διευθυντή του Τμήματος συνεργασίας και διεθνών σχέσεων της Εθνικής Επιτροπής για την Επιστήμη και την Τεχνολογία (CNST) της Λ.Δ. της Ρουμανίας.

Ο κατάλογος των μελών των αντιπροσωπειών των δύο Μερών που συμμετείχαν στις εργασίες της Συνόδου της Μικτής Επιτροπής επισυνάπτεται στο Συνημένο I του παρόντος πρωτοκόλλου.

Οι εργασίες της συνόδου διεξήχθησαν σύμφωνα με την ημερησία διάταξη ως ακολούθως:

I. Η ανάλυση του σταδίου της πραγματοποίησης των στόχων της τεχνικο-επιστημονικής συνεργασίας αναγράφεται στο Πρωτόκολλο της 9ης συνόδου της Επιτροπής.

II. Η ανάλυση των προτάσεων των δύο Μερών που αφορά την συνεχή ανάπτυξη της αμοιβαίας συνεργασίας για την περίοδο 1987-1990 και η συμφωνία για το Πρόγραμμα της συνεργασίας κατά την διάρκεια της περιόδου αυτής.

III. Συνομιλία για τον τόπο και την ημερομηνία διεξαγωγής της 11ης συνόδου της Μικτής Ελληνο-Ρουμανικής Επιτροπής τεχνικοεπιστημονικής συνεργασίας.

1. Ανάλυση του σταδίου της πραγματοποίησης των στόχων της τεχνικο
επιστημονικής συνεργασίας που αναγράφεται στο Πρωτόκολλο της 9ης συνόδου της Επιτροπής.

Η Επιτροπή, αναλύοντας το στάδιο εκπλήρωσης των 42 στόχων της τεχνικο-επιστημονικής συνεργασίας που περιλαμβάνονται στο Πρωτόκολλο της προηγουμένης συνόδου (15 σε εξέλιξη και 27 νέα προς εξέταση θέματα), θεωρεί ως θετική την δραστηριοποίηση και τα αποτελέσματα που υπήρξαν, κυρίως στους τομείς: πρώτες ύλες, πυρηνική φυσική, σεισμολογία, γεωργία και ζωοτεχνία.

Α. Στα πλαίσια της πραγματοποιηθείσης ανάλυσης, η Επιτροπή διεπίστωσε ότι κατά την διάρκεια της περιόδου μεταξύ των δύο συνόδων αποσαφηνήσθησαν τα ακόλουθα θέματα μεταξύ των πλέον σημαντικών:

1. Που αφορούν 15 στόχους σε εξέλιξη: Για ένα σύνολο 7 θεμάτων, η τεχνικο-επιστημονική συνεργασία εξελίχθηκε σύμφωνα με τα συμφωνηθέντα μεταξύ των συνεργατών των δύο χωρών σχέδια, στους ακόλουθους τομείς:

πρώτες ύλες, σεισμολογία, γεωργία και ζωοτεχνία.

2. Που αφορούν 27 θέματα νέα, που προτάθηκαν από τα Μέρη (9 από ελληνικής πλευράς και 18 από ρουμανικής):

Κατά την διάρκεια της αναλυθείσης περιόδου συμφωνήθηκαν σχέδια εργασίας για ένα αριθμό 6 θεμάτων στους τομείς: πυρηνική φυσική, τεχνολογία πλάσματος, εφαρμογές στην μικροηλεκτρονική και φωτοβολταϊκά στοιχεία (2 ελληνικές προτάσεις), διαρρύθμιση ροής υδάτων, σεισμική κατασκευή, ζωοτεχνία και μελισσοκομία (4 ρουμάνικες προτάσεις).

Προτάθηκε μία πιο αναλυτική έρευνα για την φάση της πραγματοποίησης των θεμάτων του Πρωτοκόλλου της 9ης Συνόδου στο Συνημένο II του παρόντος Πρωτοκόλλου.

3. Για την πραγματοποίηση των προγραμμάτων συνεργασίας και για τα συμφωνηθέντα θέματα, κατά την διάρκεια 1985-87 έγιναν αμοιβαίες αποστολές ειδικών για διάρκεια 87 ημερών, από τους οποίους:

6 Έλληνες ειδικοί για 35 ημέρες
5 Ρουμάνοι ειδικοί για 52 ημέρες.

Επί τη βάσει όσων διεπιστώθηκαν και προτάθηκαν στο ως άνω κεφάλαιο Α, τα Μέρη εν επιτροπή συνεφώνησαν:

την επιτάχυνση της πραγμάτωσης των εργασιών που αφορούν τους 13 στόχους για τους οποίους τα προγράμματα συνεργασίας ευρίσκονται σε εξέλιξη, για την λήψη και την εφαρμογή των αποτελεσμάτων τους στη ταχύτερη δυνατόν προθεσμία, ήτοι έως το τέλος του 1988.

II. Ανάλυση των προτάσεων των δύο Μερών που αφορούν τη συνεχή ανάπτυξη της αμοιβαίας συνεργασίας για την περίοδο 1987-1990 και τη συμφωνία για το Πρόγραμμα συνεργασίας κατά την ίδια περίοδο.

Δεδομένων των καλών φιλικών σχέσεων και της συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λ.Δ. της Ρουμανίας, σύμφωνα με όσα καθορίσθηκαν κατά τις συναντήσεις κορυφής στο Βουκουρέστι, με σκοπό την διεύρυνση της ελληνο-ρουμανικής τεχνικο-επιστημονικής συνεργασίας, τα Μέρη εν Επιτροπή συμφώνησαν τα ακόλουθα:

1. Το πρόγραμμα τεχνικο-επιστημονικής συνεργασίας για την περίοδο 1987-1990, στους τομείς της επιστήμης και της τεχνολογίας, που έχει επεξεργασθεί επί τη βάσει των αμοιβαίων υποβληθέντων προτάσεων (Παράρτημα III).

2. Το πρόγραμμα περιλαμβάνει σημαντικούς στόχους αμοιβαίου ενδιαφέροντος στους τομείς: εξαγωγική βιομηχανία, χημεία, γεωλογία, ηλεκτρική ενέργεια, νέες πηγές ενέργειας, μηχανικές κατασκευές, ηλεκτροτεχνική και ηλεκτρονική, δασοκομία, αστικές και βιομηχανικές κατασκευές, γεωργία, διαρρύθμιση ροής και επεξεργασία υδάτων.

3. Έως το τέλος του Ιουλίου 1987, τα Μέρη θα μεταβιβάσουν αμοιβαία τις μελέτες των σχεδίων εργασίας για τα συμφωνηθέντα θέματα του προγράμματος για την περίοδο 1987-1990, που δεν έγινε δυνατόν έως τώρα να υποβληθούν. Κατ' αυτόν τον τρόπο θα μπορεί να διασφαλισθεί έως το τέλος του 1987, η συμφωνία των σχεδίων αυτών μεταξύ των συνεργατών των δύο χωρών.

4. Έως το τέλος του 3ου τριμήνου του 1987, θα δοθούν αμοιβαία οι απόψεις για το συμφέρον της συνεργασίας για τους σκοπούς αυτού του προγράμματος, για τους οποίους το αμοιβαίο συμφέρον δεν μπόρεσε να καθορισθεί κατά την παρούσα σύνοδο, διασφαλίζοντας έως το τέλος του έτους 1987 την συμφωνία για τα σχέδια εργασίας της συνεργασίας για τους στόχους κοινού συμφέροντος.

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν να ανταλλάξουν συγκεχριμένες προτάσεις έως το τέλος του έτους 1988 εν όψει επεξεργασιών προγράμματος της συνεργασίας για την περίοδο πέραν του έτους 1990.

5. Με σκοπό την ανάπτυξη της ανταλλαγής των τεχνικοεπιστημονικών πραγματώσεων, για να αναπτυχθούν επί της βάσης αυτής οι ενέργειες της βιομηχανικής και οικονομικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, τα Μέρη παρουσίασαν στην σύνοδο καταλόγους αποτελεσμάτων που ελήφθησαν στον τομέα της επιστημονικής έρευνας και της τεχνολογικής ανάπτυξης, που μπορούν να αξιοποιηθούν στις χώρες τους με αμοιβαίες ευνοϊκές συνθήκες.

III. Συνομιλία για το τόπο και την ημερομηνία της διεξαγωγής της 11ης Συνόδου της μικτής ελληνο-ρουμανικής Επιτροπής συνεργασίας τεχνικο-επιστημονικής.

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν ότι η 11η σύνοδος της Επιτροπής θα γίνει στο Βουκουρέστι το 1989, εάν είναι δυνατόν ταυτόχρονα με τη σύνοδο της μικτής διακυβερνητικής Επιτροπής της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

IV. Για την ανταλλαγή ειδικών, με σκοπό πραγματοποίησης των κοινών προγραμμάτων συνεργασίας, η ελληνική πλευρά πληροφόρησε ότι θα διασφαλίσει στα πλαίσια αμοιβαίων ανταλλαγών, μία ημερησία αποζημίωση 2.000 δραχμών, την παραμονή σε ξενοδοχεία Β' κατηγορίας, καθώς επίσης και ιατρική περίθαλψη και παρακαλεί την ρουμανική πλευρά να διασφαλίσει τις ίδιες συνθήκες.

Η χώρα υποδοχής καλύπτει τα έξοδα παραμονής της αντιπροσωπείας που θα συμμετάσχει στη Μικτή Επιτροπή.

V. Κατά τη διάρκεια της συνόδου η ρουμανική αντιπροσωπεία επισκέφθηκε τη Γενική Γραμματεία για την Έρευνα και την Τεχνολογία, το Πυρηνικό Κέντρο «Δημόκριτος» και το I.G.M.E.

VI. Με το πέρας της συνόδου, τα δύο Μέρη εξετίμησαν τον ανοικτό και εποικοδομητικό χαρακτήρα των συνομιλιών και εξέφρασαν την επιθυμία από κοινού να συνεχίσουν την ανάπτυξη της ελληνορουμανικής συνεργασίας στον τομέα της επιστημονικής και τεχνικής έρευνας.

VII. Το παρόν πρωτόκολλο υπεγράφη τη 19η Ιουνίου 1987, στην Αθήνα στα ρουμανικά και στα γαλλικά, τα δύο δε κείμενα έχουν την ίδια ισχύ, το δε γαλλικό κείμενο είναι το κείμενο της αναφοράς.

Για την ελληνική πλευρά
Ε. Οικονόμου
Για την ρουμανική πλευρά
A. DRAGUT

Μέλη της Ελληνικής Αντιπροσωπείας

Καθηγητής Ε. Οικονόμου	Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας
2. Δρ. Α. Κτενάς	Διευθυντής Διεθνούς Συνεργασίας της Γενικής Γραμματείας για την Έρευνα και την Τεχνολογία
3. Δρ. Κ. Κιχής	Υπεύθυνος της Διμερούς Συνεργασίας (SGRT)
4. Δνις Σ. Κατσαρού	Υπεύθυνη του ελληνο-ρουμανικού επιστημονικού και τεχνολογικού προγράμματος (SGRT)
5. Δρ. Λ. Γιανναχοπούλου	της Γενικής Γραμματείας για την Έρευνα και τη Τεχνολογία (SGRT)
6. Δρ. Γ. Έξαρχος,	της Γενικής Γραμματείας για την Έρευνα και τη Τεχνολογία (SGRT) – Οικονομολόγος
ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ	
1. Ε. Ολύμπιος	Διευθυντής Δημοσίων Σχέσεων του Πυρηνικού Κέντρου Αθήνας «Δημόκριτος»
2. Δρ. Α. Μαχρής	Διευθυντής της Διεθνούς Συνεργασίας στον IGME
3. Δρ. Σ. Κωστόπουλος	Του Υπουργείου Γεωργίας, Δ/νση προγραμμάτων για την Έρευνα
4. Ε. Χρυσάκης	του Εθνικού Κέντρου Κοινωνικών Ερευνών

Μέλη της Ρουμανικής Αντιπροσωπείας

1. ALEXANDRU DRAGUT	Διευθυντής του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας, Εθνικής Επιτροπής για την Επιστήμη και τη Τεχνολογία (CNST)
2. DUMITRU TEACI	Γενικός Γραμματέας της Ακαδημίας Γεωργικών και Δασικών Επιστημών
3. MARIA COSTIN	Σύμβουλος, Εθνική Επιτροπή για την Επιστήμη και τη Τεχνολογία
4. ION GREGORY	Πρώτος Γραμματέας της Ρουμανικής Πρεσβείας στην Αθήνα

ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ

Για το στάδιο πραγμάτωσης των θεμάτων συνεργασίας που περιλαμβάνονται στα συνημμένα II και III του Πρωτοχόλλου της 9ης Συνόδου της Επιτροπής.

Σε ό,τι αφορά το Συνημένο II:

α. Για 7 θέματα στους τομείς: πρώτες ύλες (1), σεισμολογία (1), γεωργία (4), ζωοτεχνία (1), οι εργασίες συνεργασίας διεξήχθησαν με χαλές συνθήκες, και με θετικά αποτελέσματα.

β. Για 4 θέματα στους τομείς: ηλιακή ενέργεια (1), ζωοτεχνία (1), ενεργητική (1), τηλεανίχνευση (1), η συνεργασία δεν έγινε σε επίπεδο δυνατοτήτων. Τα θέματα αυτά συμπεριελήφθησαν στο νέο πρόγραμμα για την περίοδο 1987-90.

γ. Για 4 θέματα στους τομείς: ηλιακή ενέργεια (2) και ωκεανογραφικές έρευνες (2), η συνεργασία περατώθηκε σε επίπεδο ανταλλαγής πληροφοριών και τεχνικών–επιστημονικών εντύπων.

Σε ότι αφορά το συνημένο III:

α. Για 6 θέματα στους τομείς: διαχείριση υδάτων (1), γεωργία (1), ζωοτεχνία (1), έργα πολ. μηχ. (1), τεχνολογία πλάσματος (1), σεισμολογία (1), οι εργασίες συνεργασίας διεξήχθησαν κατά ικανοποιητικό τρόπο επί τη βάσει των συμφωνηθέντων προγραμμάτων.

β. 11 θέματα στους τομείς: μηχανολογικά έργα, κατασκευές (1), ηλεκτροτεχνική και ηλεκτρονική (4), διαχείριση υδάτων (2), γεωργία (1), ωκεανογραφία (1), ηλιακή φυσική (1) έχουν ευνοϊκές προοπτικές να πραγματοποιηθούν στην επόμενη περίοδο και περιλαμβάνονται στο πρόγραμμα για την περίοδο 1987-1990.

γ. Για 10 θέματα στους τομείς: ηλεκτροτεχνική και ηλεκτρονική (1), πυρηνική φυσική (2), εξαγωγική βιομηχανία (1), κατασκευή μηχανημάτων (1), κατασκευή οδών, γεφυρών και βιομηχανιών (1), ωκεανογραφία (1), τηλεπικοινωνίες (1), παλαιοβοτανική (1), λόγω της έλλειψης ευνοϊκών συνθηκών εξέλιξης, εξαιρέθηκαν από το πρόγραμμα συνεργασίας.

Επιστημονικό και Τεχνολογικό Πρόγραμμα της Συνεργασίας μεταξύ της Ελλάδος και της Ρουμανίας 1987-90.

Δεύτερο κεφάλαιο, Νέες προτάσεις

	Θέματα	Υπεύθυνοι Οργανισμοί της Ελληνικής Δημοκρατίας	της Λ.Δ. της Ρουμανίας
0	1	2	3
	I. ΟΔΙΚΕΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΕΣ		
1.	Υλικά σήμανσης οδών (χρώματα σχεδίου, πινακίδες σήμανσης των οδών, στύλοι στήριξης των πιναχίδων, κώνοι ασφαλείας τοιχεία και ορθοστάτες)	Υπουργείο Σχεδιασμού και Δημοσίων Έργων, Γ. Γραμματεία Δημ. Έργων Π. Τσώνης	Υπουργείο Μεταφορών της Ρουμανίας
1.α.	Χημικές αναλύσεις	Κα Κακανεβιάτου	
1.β.	Αδρανή υλικά και υλικά οδοποιίας	Κα Μπυμπουνάκη	
1.γ.	Ασφαλτίτες και μίγματα ασφάλτου		
	II. ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ		
2.	ΙΣΤΟΡΙΑ		
	Μελέτη της Ελληνικής Ιστορίας μέσω θρησκευτικών βιβλίων	Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών Δρ. Ι. Καράς	Κέντρο Ανατολικών Σπουδών Βουκουρέστι, Βιβλιοθήκες ορθοδοξίας στο Παν/μιο Βουκουρεστίου και τα Ορθόδοξα Μοναστήρια.
3.	ΚΟΙΝΩΝΙΟΛΟΓΙΑ		
	Κοινωνική Ανάπτυξη Κοινωνική δημογραφία Παραγωγή και εισόδημα	Εθνικό Κέντρο Κοινωνικών Ερευνών Δρ. Σ. Σορόκος Ε. Χρηστάκης Ε. Μπουνάς	
	III. ΜΗΧΑΝΙΚΕΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΕΣ		
4.	Θερμοχημικές επεξεργασίες εν κενώ και χαμηλές πιέσεις.	Έλληνας συνεργάτης	MIUG/ICSITPSC
5.	Παραγωγή και χρήση ατμοσφαιρών με βάση το άζωτο, χρησιμοποιώντας ως πρώτη ύλη τον ατμοσφαιρικό αέρα.	Έλληνας συνεργάτης	MIUG/ICSITPSC

6.	Σύγχρονες τεχνολογίες και μηχανικοί εξοπλισμοί, χρησιμοποιώντας την επαγωγική αναθέρμανση για γεωτρήσεις και θερμική επεξεργασία, που προορίζονται για βιομηχανίες αυτοκινήτων, αγροτικά μηχανήματα, μηχανικά εργαλεία και τροχαίο υλικό.	Έλληνας συνεργάτης	MIUG/ICSITPSC
7.	Παραγωγή τρακτέρ από 30 έως 60 CV για εργασία, σε κλίση 30".	Έλληνας συνεργάτης	MIGM/ICCM-ICS IT: Τρακτέρ BRASOV
8.	Δοκιμές μέσα σε σήραγγες για διαφόρους τύπους έλικος (ελεύθεροι έλικες, έλικες συναρμογής, αυτοπεριστρεφόμενοι έλικες, έλικες ρυθμιζόμενου βήματος) με ενιαίο ρεύμα ή με απορροή με κόσκινο, με μοντέλο DUMMY ή μοντέλο πλοίου.	Έλληνας συνεργάτης	MICM/ICEPRONAV GALATI
9.	Δοκιμές σε δεξαμενή αντοχής και αυτοπροώθησης επί αντοχής με έλξη, απορροή, γραμμή ρεύματος, αντοχή πλοίων επιφανείας θαλάσσης και ποταμών οιουδήποτε μεγέθους και προορισμού.	Έλληνας συνεργάτης	MICM/ICEPRONAV GALATI
10.	Έρευνες σε δεξαμενή και σε φυσική κλίμακα σε επιπλέουσες κατασκευές σε θέση δυναμική (κατασκευές ημικαταδυόμενες).	Έλληνας συνεργάτης	MICM/ICEPRONAV GALATI
11.	Προβολή και αυτοματοποίηση τη βοηθεία υπολογιστού διαγραμμάτων με σωληνώσεις και ηλεκτρικά για πλοία.	Έλληνας συνεργάτης	MICM/ICEPRONAV GALATI
12.	Δοκιμές για την αντοχή στη φωτιά υλικών χρησιμοποιουμένων για κατασκευές πλοίων με σκοπό την βελτίωση της προστασίας.	Έλληνας συνεργάτης	MICM/ICEPRONAV GALATI
	IV.ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΗ		
13.	Εκσυγχρονισμοί σε συστήματα διέγερσης (συγκέντρωση λειτουργιών προστασίας, μηχανισμός καθοδήγησης και επίβλεψη, προστασία κατά των υπερεντάσεων του ρότορα και ταχεία αποδιέγερση, μέτρηση της θερμοκρασίας του ρότορα εν λειτουργία κ.λπ.).	Έλληνας συνεργάτης	MEE/ICEMENERG
14.	Έρευνα επί σχεδιαγραμμάτων προδρόμου σεισμικότητας (σεισμική ηρεμία, μετατόπιση, συντελεστής Η, πρόδρομοι στιβάδες για τις ζώνες ενδιαφέροντος της Ελλάδας και της Ρουμανίας).	Έλληνας συνεργάτης	GSEN/CFPS
15.	Αξιολόγηση σεισμικού τυχαίου για τις ζώνες ενδιαφέροντος της Ρουμανίας και της Ελλάδας.	Έλληνας συνεργάτης	GSEN/CFPS
	VI. ΗΛΕΚΤΡΟΤΕΧΝΙΚΗ - ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ		
16.	Τερματικοί οπτικοί εξοπλισμοί γραμμής με ταχύτητα 8,34 και 140 MBIT/AN.	Έλληνας συνεργάτης	MIET/CCSITTETC
17.	Τηλεφωνικά κέντρα και τηλεφωνικοί πυκνωτές.	Έλληνας συνεργάτης	MIET/CCSITTETC
18.	Εξοπλισμοί συντήρησης και επίβλεψης των αυτομάτων τηλεφωνικών κέντρων.	Έλληνας συνεργάτης	MIET/CCSITTETC
19.	Νέοι τύποι ηλεκτρικών κατανεμητών και πυκνωτών για τηλεγράφηση και/ή μετάδοση των δεδομένων.	Έλληνας συνεργάτης	MIET/CCSITTETC
20.	Συστήματα πληροφορικής και επικοινωνίας για τη διεύθυνση των επιχειρησιακών μεθόδων για κάλυψη μεγάλων περιοχών.	Έλληνας συνεργάτης	MIET/ICSIT-E ICSIT-TCI CCSITETC
21.	Πραγματοποίηση βασικών προγραμμάτων και εφαρμογές που αφορούν τη διασύνδεση των μεγάλων υπολογιστών, των μικρών υπολογιστών, των μικρο-υπολογιστών και των ατομικών υπολογιστών.	Έλληνας συνεργάτης	MIET/ITCI
22.	Πακέτο προγραμμάτων που προορίζονται για την εφαρμογή λειτουργικών επιπέδων της αρχιτεκτονικής της διασύνδεσης των ανοικτών συστημάτων, σύμφωνα με τις προδιαγραφές OSI και τη σύσταση χ 25. Πραγματοποίηση των πακέτων προγραμμάτων για το τερματικό κόμβο (DTE και DCE) ενός δικτύου υπολογιστών και για τη συναρμογή των ασυγχρόνων τερματικών με ένα δημόσιο δίκτυο δεδομένων (PAD).	Έλληνας συνεργάτης	MIET/ITCI
	VII. ΕΛΑΦΡΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ		
23.	Σύσταση δυνατοτήτων χρήσης υφαντικών ινών για λευκά είδη και ενδύματα 100% και με πρόσμιξη με ίνες βάμβακος και πολυέστερ, το σύστημα οργάνωσης χρησιμοποιουμένου βάμβακος.	Έλληνας συνεργάτης	MIU/ICT
24.	Ειδικές επεξεργασίες φινιρίσματος υφασμάτων και πλεκτών, τύπου βαμβακερά και τύπου μάλλινα.	Έλληνας συνεργάτης	MIU/ICT
	VIII. ΔΙΑΡΡΥΘΜΙΣΗ ΡΟΗΣ & ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΥΔΑΤΩΝ		

25.	Χρήση της βιοτεχνολογίας για τη διασφάλιση της προστασίας του περιβάλλοντος.	Έλληνας συνεργάτης	CNAPE/ICPGA
26.	Ανάκτηση των ωφελίμων ουσιών από τα χρησιμοποιηθέντα ύδατα και από τη λάσπη.	Έλληνας συνεργάτης	CNAPE/ICPGA
27.	Επεξεργασία υδάτων κατωτέρας ποιότητας για τη λήψη πόσιμου νερού.	Έλληνας συνεργάτης	CNAPE/ICPGA
	IX. ΩΚΕΑΝΟΓΡΑΦΙΑ		
28.	Ιχθυοτροφική αξιοποίηση των λιμνών.	Έλληνας συνεργάτης	MIAAPA/IRCM
29.	Αξιοποίηση ιχθύων θαλάσσης και ωκεανική βιομηχανική συντήρηση ιχθύων.	Έλληνας συνεργάτης	MIAAPA/IRCM
	X. ΖΩΟΤΕΧΝΙΑ		
30.	Τελειοποίηση των μεθόδων και των μέσων διαγνωστικής των ασθενειών της κύστεως, της ενζωοτικής λεύκωσης των βοοειδών, των αναπνευστικών και πεπτικών ιώσεων των βοοειδών.	Έλληνας συνεργάτης	Ινστιτούτο ΠΑΣΤΕΡ

*Η ελληνική πλευρά πρέπει να ορίσει το συνεργάτη.

Αθήνα, 6 Οκτωβρίου 1987
Με εντολή Υπουργού
Ο Διευθυντής
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ Ε. ΤΣΟΛΚΑΣ
Διευθυντής Α'

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ